

FORD ESCORT RS COSWORTH

MICHELIN Pilot



1/24 スポーツカーシリーズ NO.153
ミシュランパイロット
フォードエスコートRSコスワース
ディスプレイモデル



Ford Motorsport, situated in Boreham, England, is the racing division of the renowned Ford motor Company. Its long and illustrious history in motor racing stretches back to the 1950's. In 1993, the Ford Works team entered their new Escort RS Cosworth machine in the World Rally Championships (WRC). An earlier generation Escort conquered both the constructor's and driver's titles in 1979. Ford hoped that their new Escort would also succeed as previously done in the 70's. Ford's state of the art racing expertise is fully integrated into the compact package of the Escort RS. The Cosworth tuned, in line 4-cylinder turbocharged engine is believed to deliver an awesome 300 plus horsepower. The 7 speed gearbox, manufactured by FF De-

FORD Motorsport mit dem Sitz in BOREHAM, ENGLAND ist die Rennsportabteilung der bekannten FORD MOTOR COMPANY. Ihre lange und abwechslungsreiche Geschichte im Motorsport geht bis in die 50er Jahre zurück. 1993 brachte die FORD-Werksmannschaft ihren neuen ESCORT RS COSWORTH Boliden zur Rallye-Weltmeisterschaft (WRC). Der ESCORT einer früheren Generation hatte 1979 sowohl den Konstruktors- als auch den Fahrertitel gewonnen. FORD hoffte mit dem neuen ESCORT genauso erfolgreich zu sein wie vorher in den 70ern. Die gesamte Rennerauführung nach neuem Stand der Technik von FORD ist in das Kraftpaket ESCORT RS eingebaut. Der von COSWORTH getunete Motor, ein Reihenvierzylinder mit Turbolader soll mehr als beachtliche 300 PS entwickeln. Das von FF-De-

Ford Motorsport, la division compétition de la Ford Motor Company est établie à Boreham en Angleterre. Son histoire longue et prestigieuse débute dans les années 50. En 1993, le team d'usine Ford engagea la nouvelle Ford RS Cosworth dans le Championnat du Monde des Rallyes (WRC). Une Escort plus ancienne avait déjà remporté les titres des pilotes et des constructeurs en 1979. Ford espérait que sa nouvelle voiture pourrait rééditer ce succès. Tout le savoir-faire de Ford en matière de compétition a été mobilisé dans la mise au point de l'Escort RS. Le moteur préparé par Cosworth est un 4 cylindres en ligne turbocompressé délivrant plus de 300 chevaux. La boîte de vitesses à 7 rapports produite par FF Developments transmet cette puissance aux 4 roues. La

イギリスのボアハムに本拠地を構え、1950年代から活動を開始したラリーの名門チーム、フォード・モーター・スポーツ。このフォード・モーター・スポーツが1993年シーズンの世界ラリー選手権(WRC)を開拓するマシンとして、5年の歳月を費して開発したのがエスコート RS コスワースです。数あるラリーマシンの中でもコンパクトに仕上げられたエスコートは、リヤのダウンフォースを確保するために、風洞実験から生み出された大型のリヤウイングを装備しているのが外観上の大きな特徴です。エンジンはF1でも知られるコスワース社によってチューンされた、最高出力300馬力以上を誇る4気筒ターボチャージドエンジン。車体の重量バランスと冷却に有利な縦置きのエンジン・レイアウトを採用しています。もちろん、ラリーマシンに欠かせない4WDを採用しているのは言うまでもありません。足回りは、フロントがマクファーソン・ストラット、リヤがセミトレーリングアームタイプ

developments, transmits this power efficiently to all wheels. Front MacPherson struts and rear semi-trailing arms, damped by Bilstein shock absorbers complete the suspension layout. The car is fitted with water-cooling jackets around the dampers and brake system, and designed to take the punishment of competition driving. The car's compact packaging and ideal weight distribution between the front and rear wheels, provide exceptional handling and performance. One Escort RS, sponsored by the major tire manufacturer "Michelin", entered the 1994 British Rally Championships. With the skilled driver Malcolm Wilson at the wheel, the Michelin Pilot Ford Escort won 4 races out of 5, gaining the coveted title.

developments hergestellte 7-Ganggetriebe überträgt diese Leistung auf alle Räder. Vorne MACPHERSON Federbeine, hinten Längslenker, dazu BILSTEIN Stoßdämpfer bilden die Fahrwerksaufhängung. Das Auto ist ausgerüstet mit eigenen Wasserkühlmänteln für Dämpfer und Bremsystem um die Knüppel einer Wettbewerbsfahrt besser durchzustehen. Die gedrängte Bauart und eine ideale Gewichtsverteilung auf Vorder- und Hinterräder ergeben überdurchschnittliches Handling und Fahrleistungen. Ein von MICHELIN, einem der größten Reifenhersteller, gesponsorter ESCORT RS, nahm 1994 erstmals an der Britischen Rallye-Meisterschaft teil. Mit dem Fahrkönnner MALCOLM WILSON am Steuer, gewann der MICHELIN PILOT FORD ESCORT 4 der 5 Rennen und holte sich damit den begehrten Titel.

suspension avant type MacPherson et arrière à bras tirés est dotée d'amortisseurs Bilstein. Les corps d'amortisseurs et le système de freinage sont dotés d'un circuit de refroidissement à eau pour leur permettre de subir sans avarie les conditions de course les plus difficiles. La RS Cosworth est compacte et possède une répartition des masses idéale entre les trains avant et arrière. Son comportement et ses performances exceptionnelles en découlent directement. Une Escort RS sponsorisée par le célèbre manufacturier de pneumatiques "Michelin" participe au Championnat de Grande-Bretagne des Rallyes 1994. Pilotée par le talentueux Malcolm Wilson, la Ford Escort Michelin Pilot gagna 4 manches sur 5 et remporta le titre tant convoité.

を採用し、レーシングカー並の大型ディスクブレーキを装備。しかもダンパーとブレーキは熱対策のために水冷化されています。コンパクトなボディと優れた重量バランスから生み出される高い旋回性能を遺憾なく發揮したエスコート RS コスワースは、この年デビューシーズンとは思えないほどの強さを見せたのです。そして、1994年からはWRCはもちろん、各国の国内ラリーにも多くのプライベートチームがエスコートで参戦して、好成績を残したのです。中でも、イエローとブルーの塗り分けに、ミシュランのマスク「ピバンダム」が描かれたユニークなカラーリングが特徴のミシュラン・パイロット・エスコートは、ドライバーM.ウイルソン、コドライバーB.トーマスの布陣で英国ラリー選手権に参戦。5戦中4勝と圧倒的な速さを見せてチャンピオンとなったのをはじめ、WRCにもスポット参戦。アクロポリスで6位、サンレモで9位を獲得するなど、ワークスを相手に浮戦したのです。



作る前にかならず
お読み下さい。

READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
★組み立てる前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
★接着剤、塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)
★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に気をつけて下さい。

★Study the instructions thoroughly before assembly.
★Use plastic cement and paints only (available separately).
★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.

★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden (separat erhältlich).
★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.

★Bien étudier les instructions de montage.
★Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène (disponibles séparément).
★Utiliser aussi peu que possible la colle et aérer la pièce pendant la construction.

★下図の工具を用意して下さい。

★Tools recommended
★Benötigtes Werkzeug
★Outillage nécessaire

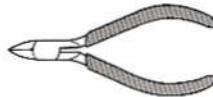
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutter
Zwicksäge
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précelles



★その他にヤスリなどあると便利です。

★File can come in handy.
★Utiliser une lime.

★Une lime peut être utile.

塗装指示のマークです。タミヤカラーカーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

TS-15 ● ブルー / Blue / Blau / Bleu

TS-16 ● イエロー / Yellow / Gelb / Jaune

TS-26 ● ピュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur

TS-46 ● ライトサンド / Light sand / Hell-Sandfarben / Sable clair

X-2 ● ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-3 ● ロイヤルブルー / Royal blue / Königslau / Bleu Royal

X-4 ● ブルー / Blue / Blau / Bleu

X-5 ● グリーン / Green / Grün / Vert

X-7 ● レッド / Red / Rot / Rouge

X-8 ● レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron

X-11 ● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ● ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-13 ● メタリックブルー / Metallic blue / Bleu-Métallique / Bleu métallisé

X-18 ● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

X-26 ● クリアオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

X-27 ● クリアレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide

XF-1 ● フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-8 ● フラットブルー / Flat blue / Matt Blau / Bleu mat

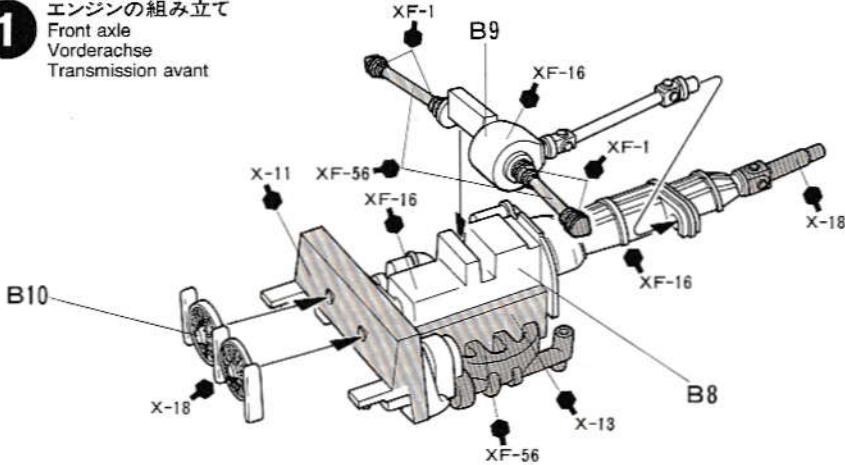
XF-16 ● フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-56 ● メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

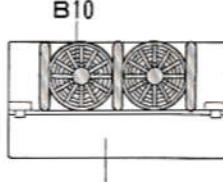
XF-63 ● ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

1 エンジンの組み立て

Front axle
Vorderachse
Transmission avant

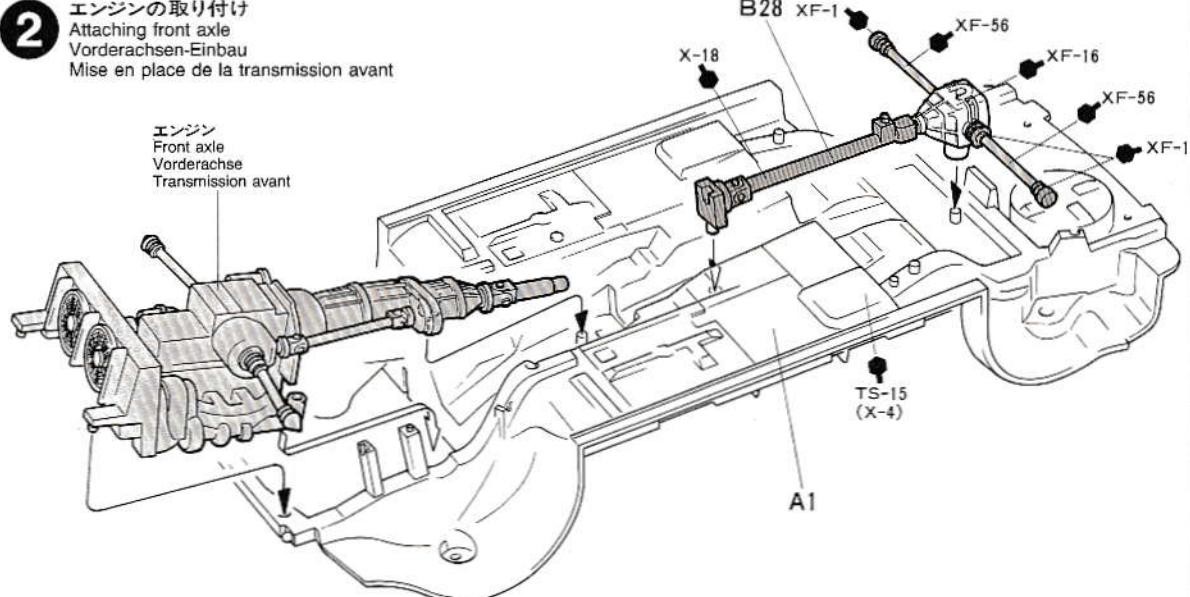


《B10の取り付け》
Position of B10
Position von B10
Position de B10



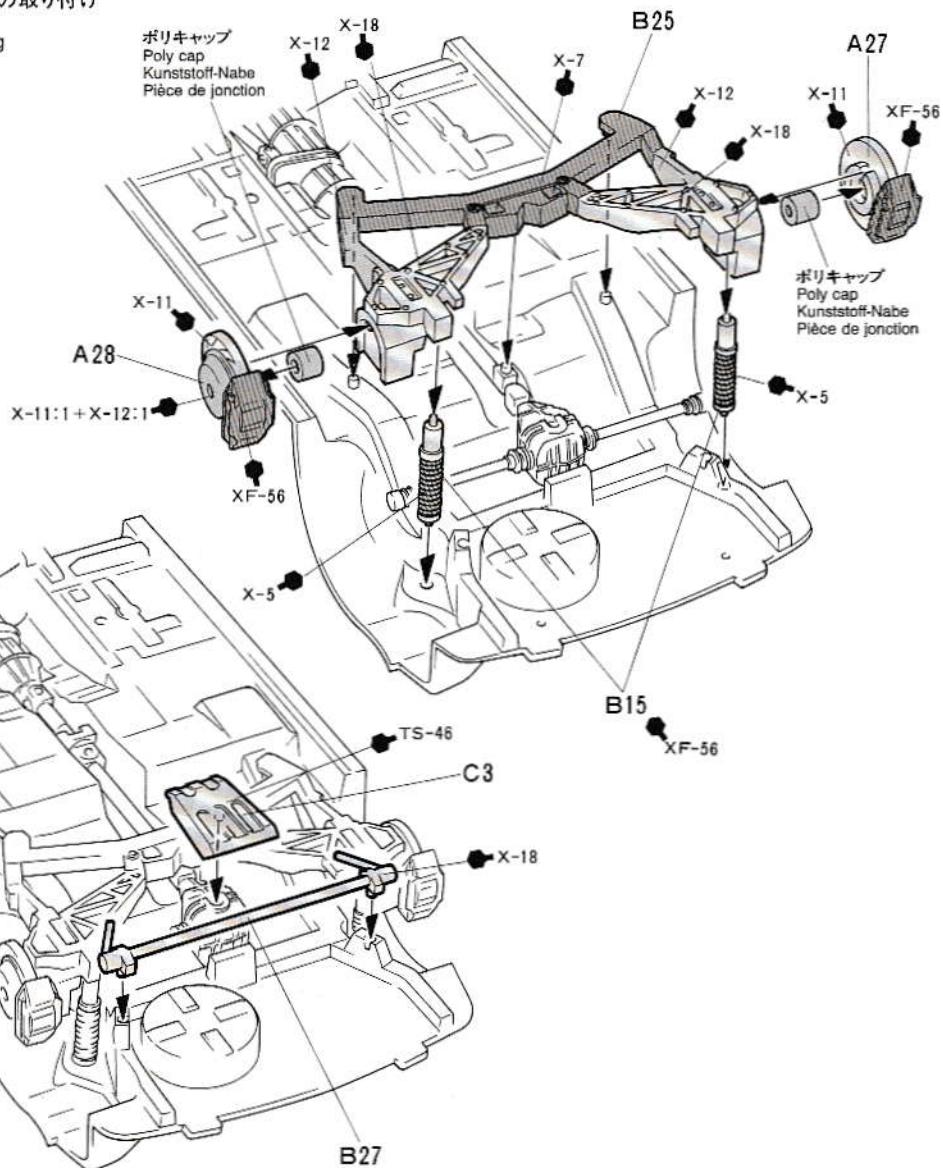
2 エンジンの取り付け

Attaching front axle
Vorderachsen-Einbau
Mise en place de la transmission avant



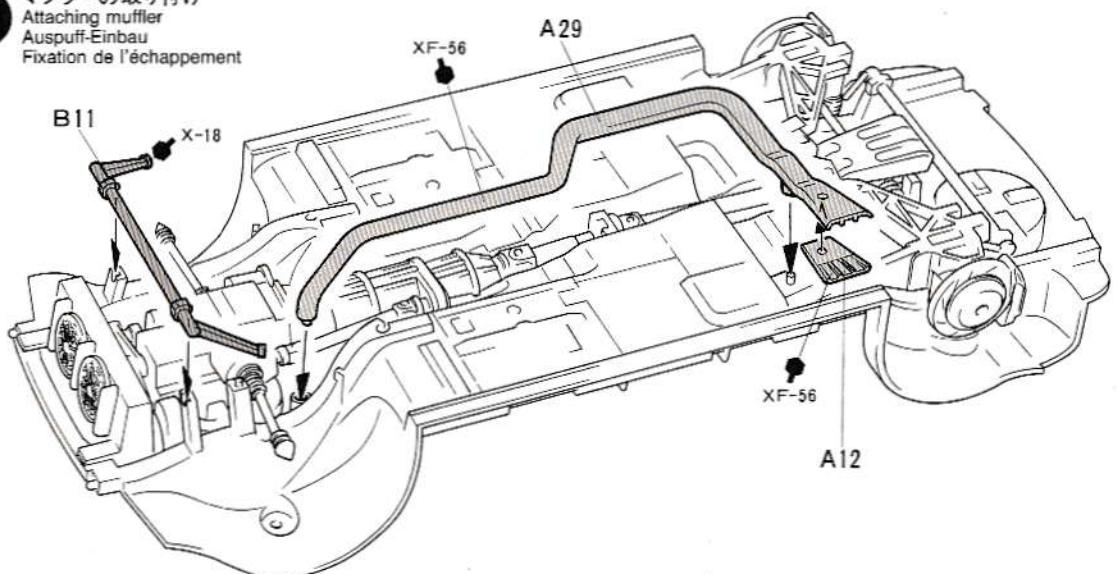
3 リヤサスペンションの取り付け

Rear suspension
Hinterradaufhängung
Suspension arrière



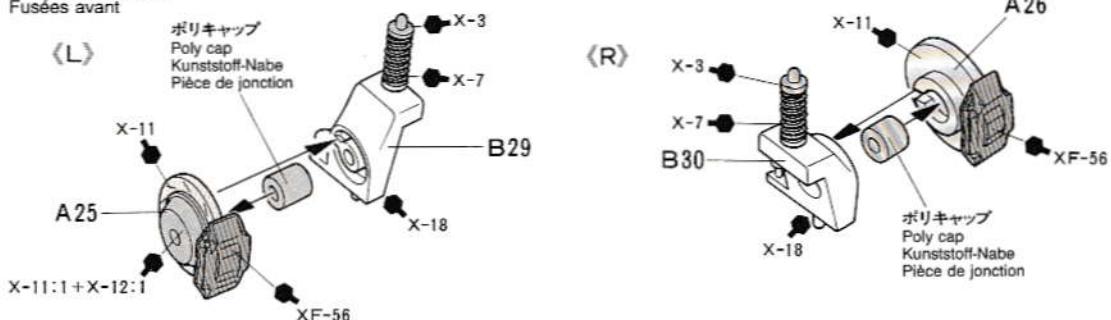
4 マフラーの取り付け

Attaching muffler
Auspuff-Einbau
Fixation de l'échappement



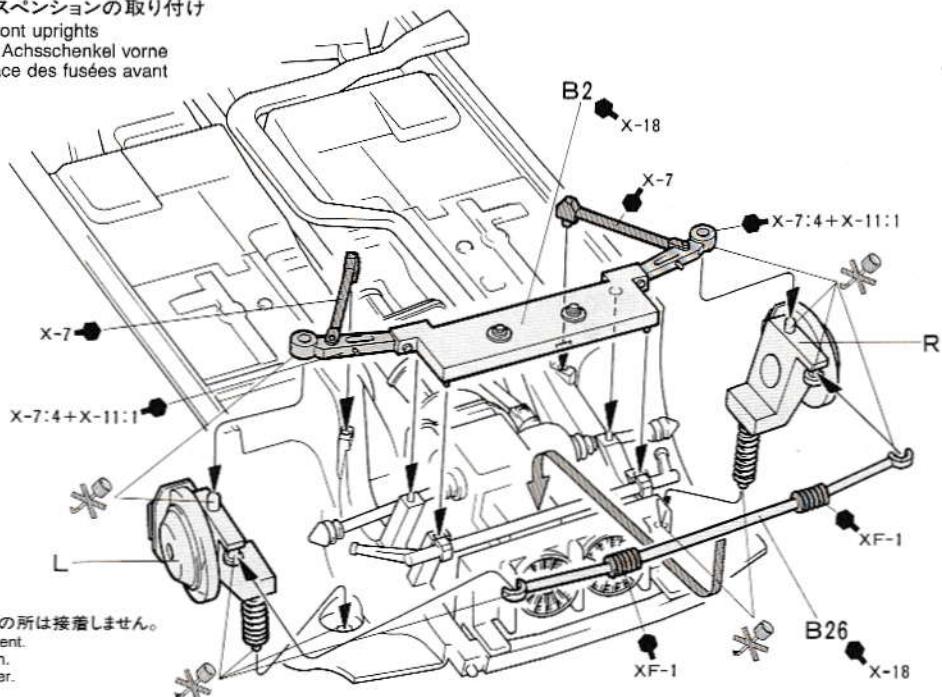
5 フロントサスペンションの組み立て

Front uprights
Achsschenkel vorne
Fusées avant



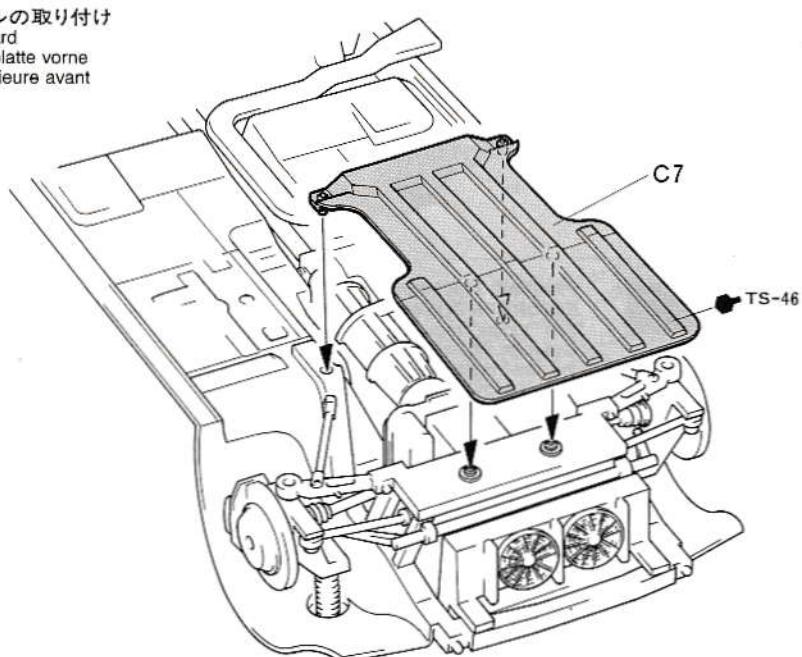
6 フロントサスペンションの取り付け

Attaching front uprights
Einbau der Achsschenkel vorne
Mise en place des fusées avant



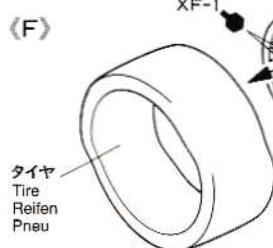
7 アンダーパネルの取り付け

Front underguard
Untere Schutzplatte vorne
Protection inférieure avant



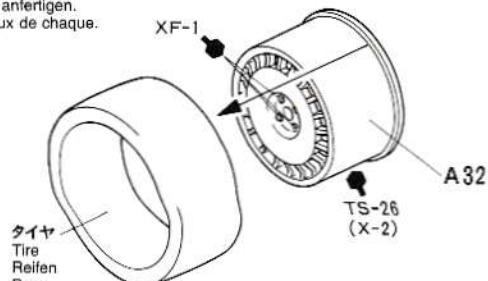
8

タイヤの組み立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues



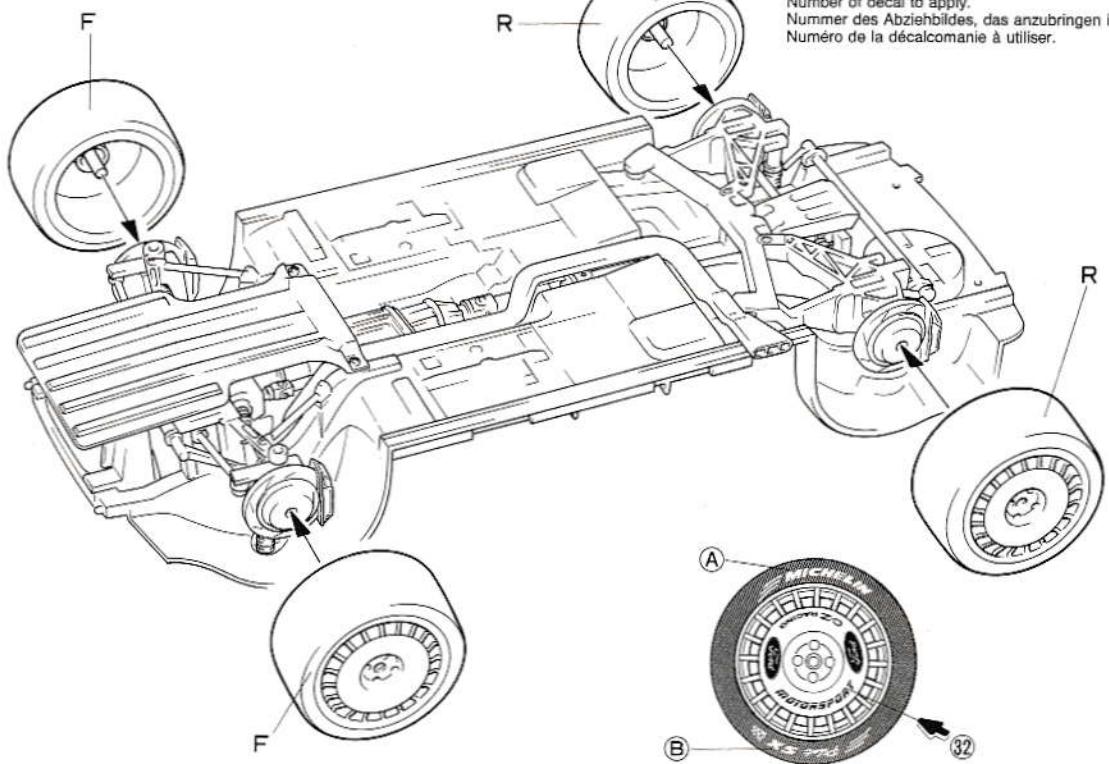
★2個ずつ作ります。
★Make 2 each.
★Je 2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux de chaque.

<R>



9

タイヤの取り付け
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues



指示の番号のスライドマークをはります。

Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

《タイヤのマークのはりかた》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でよくふきとって下さい。

②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマーク紙をはがします。



③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。

④マーク紙の上から水をつけた指先で、

マーク部分をなでるようにします。

⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。

⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have the adhesive on the surface, and are covered with a thin protective paper.

① Wipe tire surface with a damp cloth.

② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.

③ Place decal into position and rub lightly with your finger.

④ Apply moisture with a wet finger.

⑤ Carefully remove the paper.

⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.

② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, kei-

nen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modellermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.

④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.

⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.

⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.

② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.

③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.

④ Humidifier avec un doigt mouillé.

⑤ Enlever le papier avec précaution.

⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

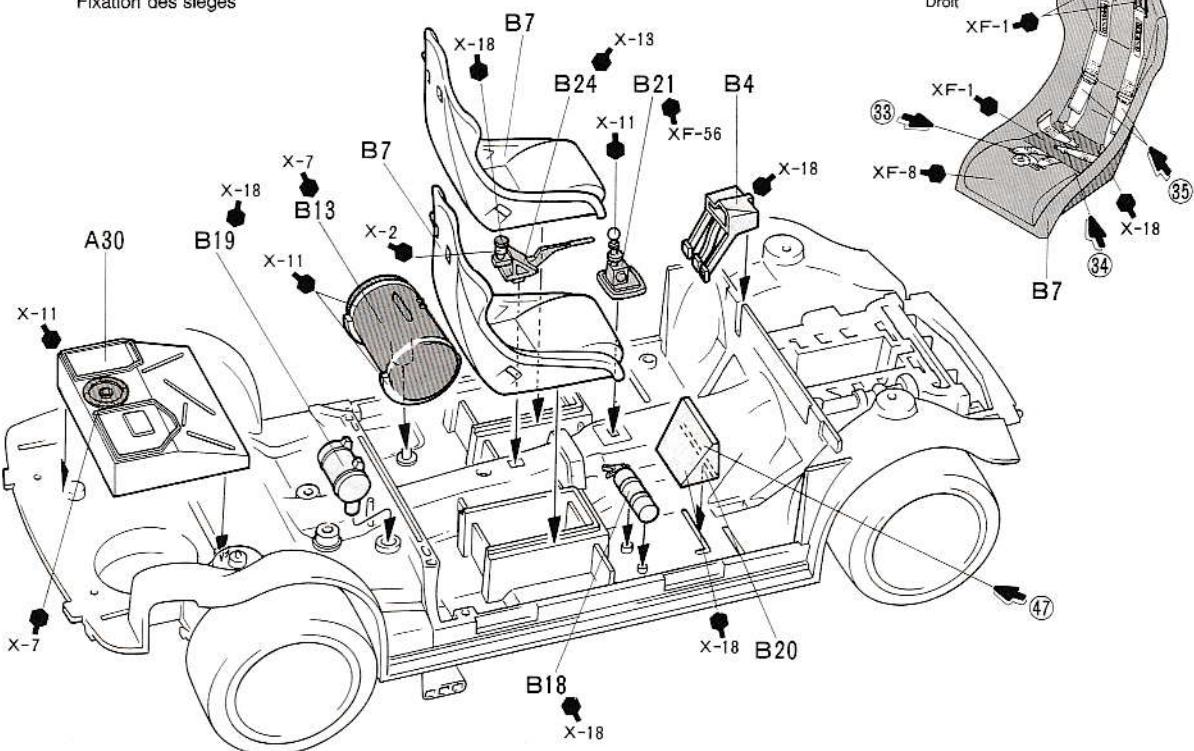
10

内装部品の取り付け

Attaching seats

Sitz-Einbau

Fixation des sièges



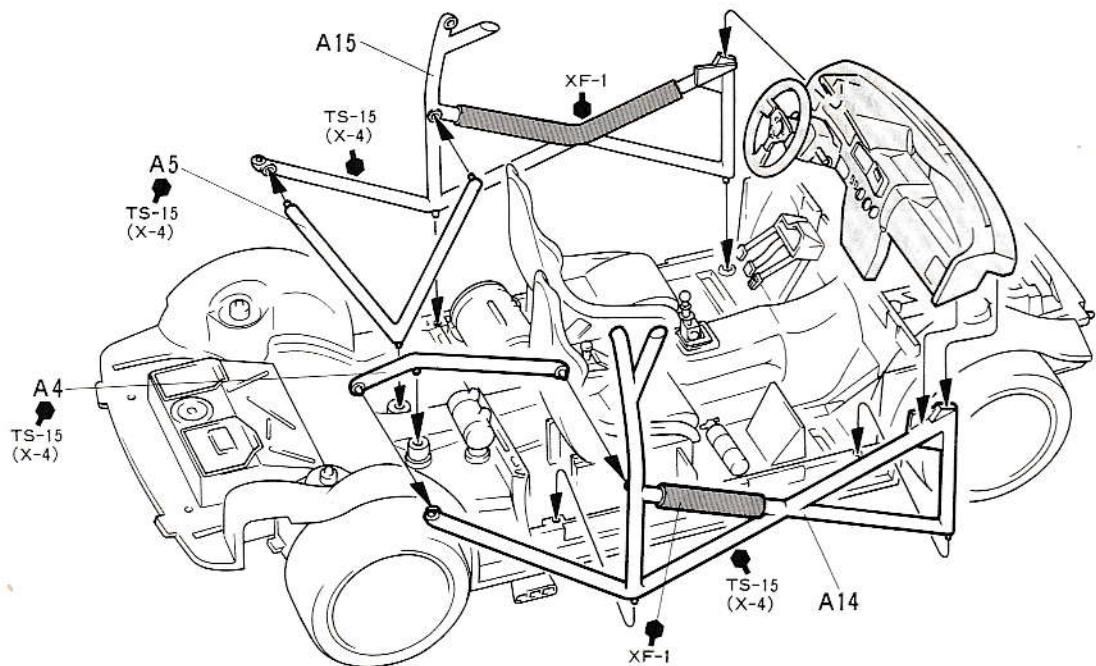
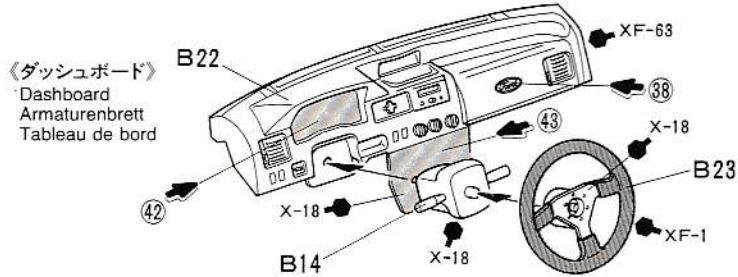
11

ダッシュボードの取り付け

Attaching dashboard

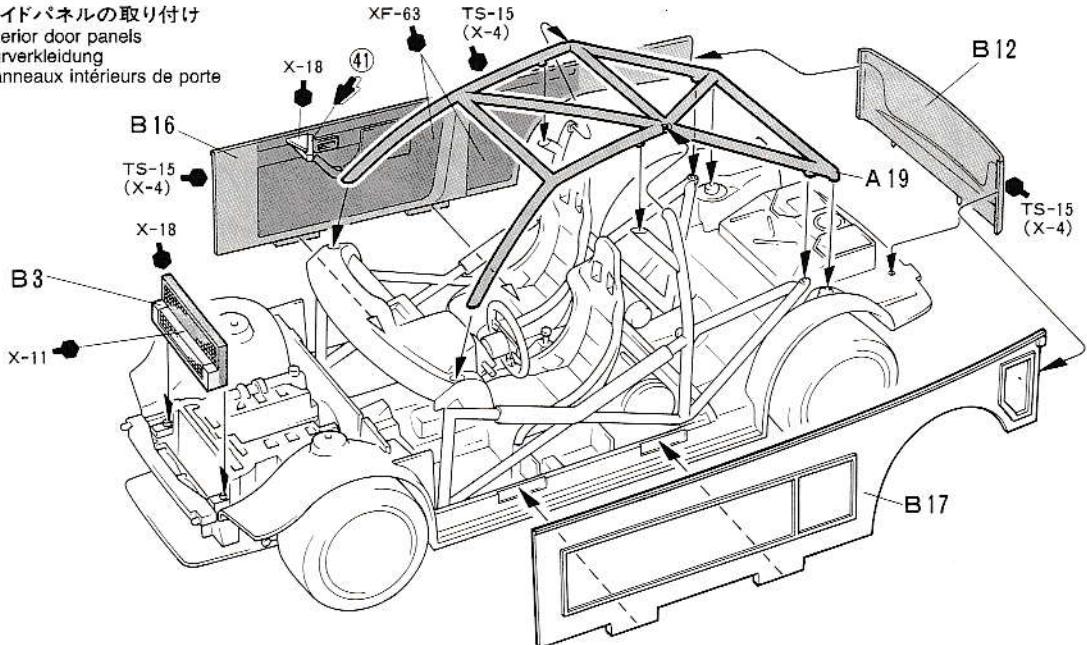
Armaturenbrett-Einbau

Fixation du tableau de bord



12

サイドパネルの取り付け
Interior door panels
Türverkleidung
Panneaux intérieurs de porte



13

スペアタイヤの取り付け

Attaching spare wheel

Ersatzrad-Einbau

Fixation de la roue de secours

★P5 ①を参考にホイールとタイヤにマーキングして下さい。

★Apply decals referring to step ①.

★Für Abziehbilder siehe Schritt ①.

★Apposer les décalcs en se référant à l'étape ①.

《スペアタイヤ》

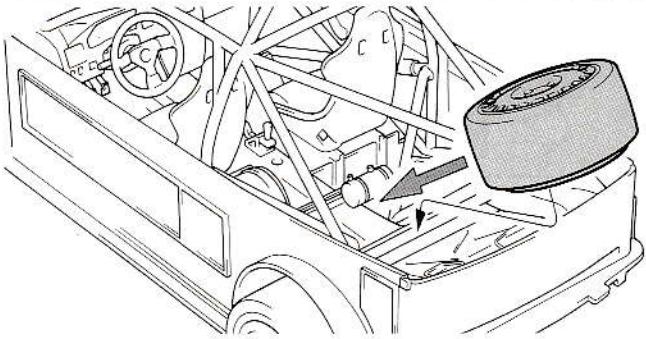
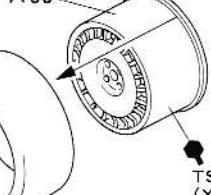
Spare wheel

Ersatzrad

Roue de secours

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu

A 33



★ A 4とA 5の間にタイヤをはさみ込み、ホイールをロールバーに接着します。

★Cement wheel to roll bar.

★Ersatzrad auf Überrollkäfig kleben.

★Coller la roue sur l'arceau de sécurité.

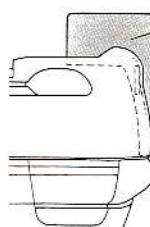
14

ウインドウの取り付け

Attaching windows

Scheiben-Einbau

Fixation des vitres



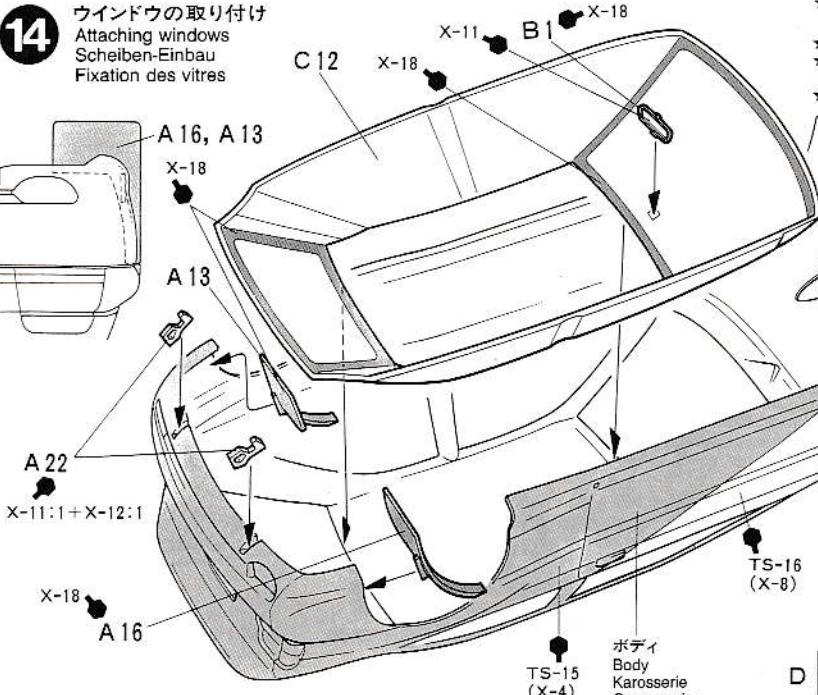
A 16, A 13

X-18

C 12

X-18

X-11 B 1 X-18

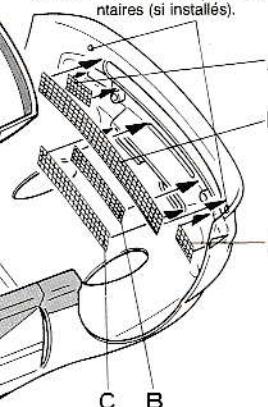


★ナイトステージ用ランプを付ける方は1.5mmの穴を開けます。

★Open 1.5mm hole for auxiliary lamps, if used.

★Für Zusatzbeleuchtung, wenn sie verwendet wird, 1,5mm Loch machen.

★Percer 1,5mm trous pour les phares supplémentaires (si installés).



《ネット》

Mesh

Gitter

Trellis

A

B

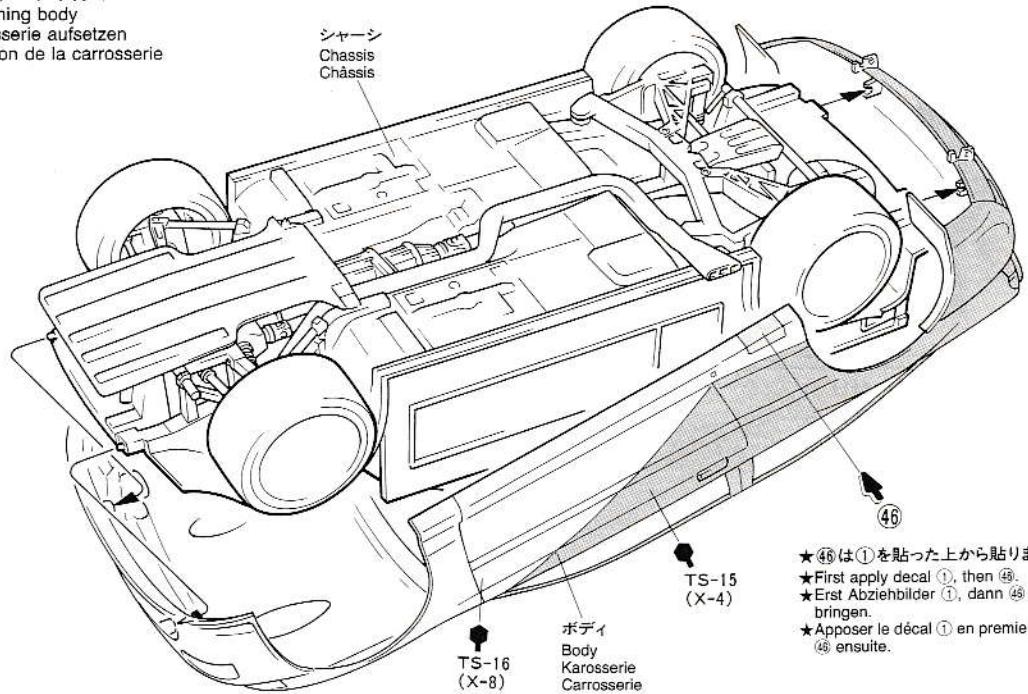
C

D

ボディ
Body
Karosserie
Carrosserie

15

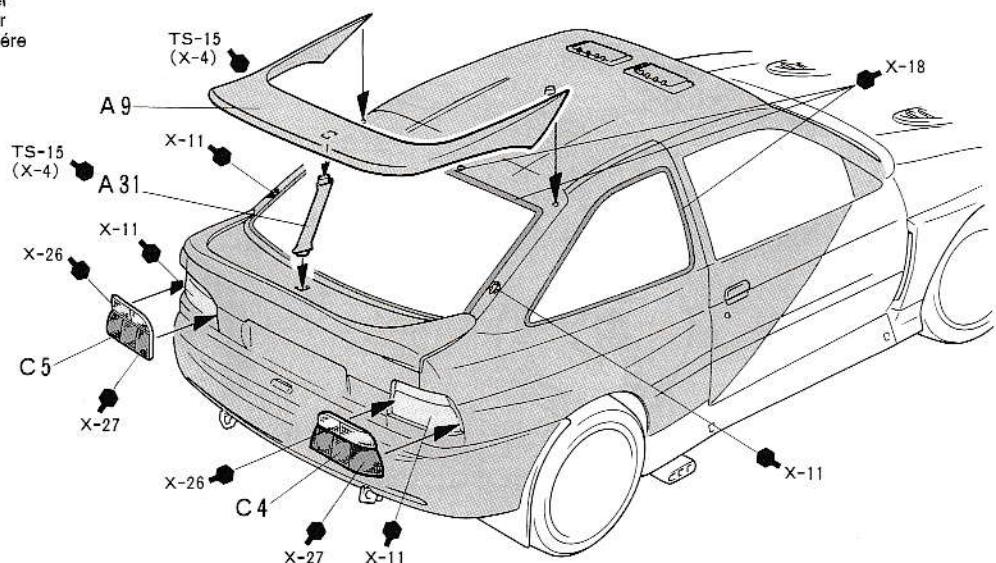
ボディの取り付け
Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserie



★④は①を貼った上から貼ります。
★First apply decal ①, then ④.
★Erst Abziehbilder ①, dann ④ anbringen.
★Apposer le décal ① en premier, le ④ ensuite.

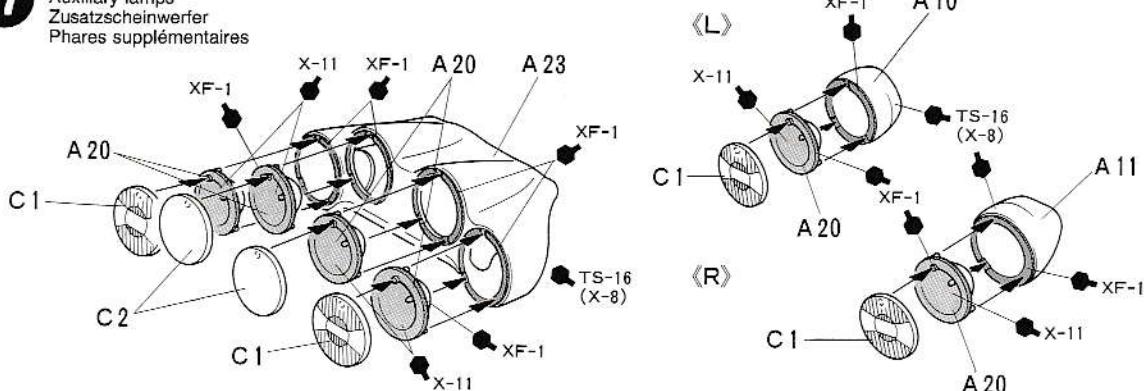
16

リヤウイングの取り付け
Rear spoiler
Heckspoiler
Spoiler arrière

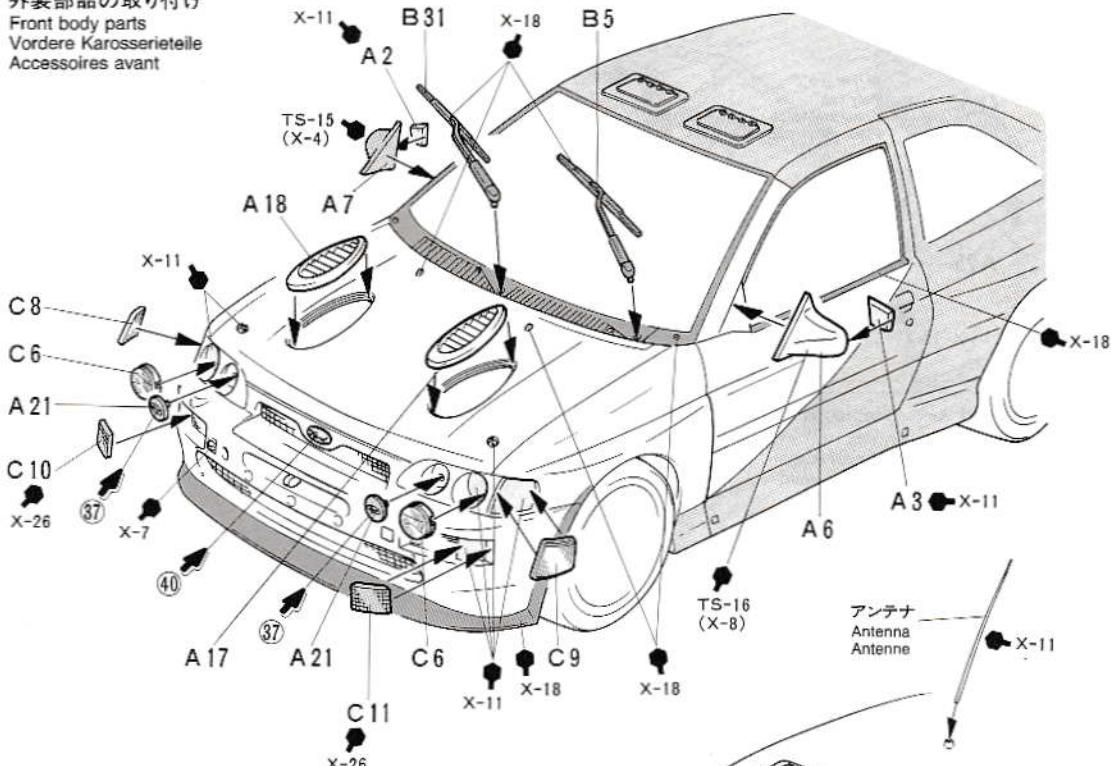


17

ナイトステージ用ランプのくみたて
Auxiliary lamps
Zusatzscheinwerfer
Phares supplémentaires



外装部品の取り付け
Front body parts
Vordere Karosserieteile
Accessoires avant



〈ナイトステージ用ランプを取り付ける時〉

Night stage version
Nachteinsatz-Version
Version étape de nuit



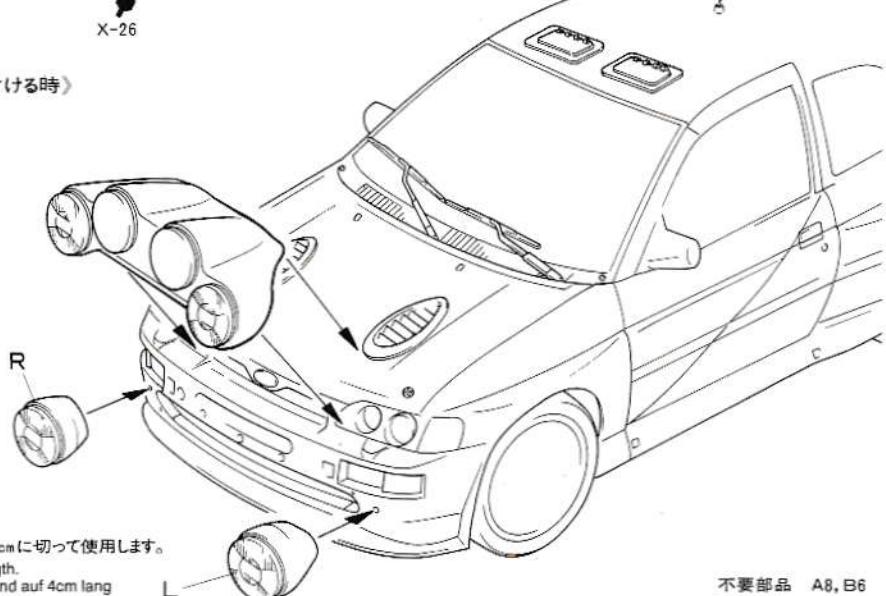
- ★熱します。
- ★Heat.
- ★Erhitzen.
- ★Chauder.

★ランナーを熱してアンテナを作り、2.5cmに切って使用します。

★Heat spray, stretch and cut to 4cm length.

★Spritzt erhitzen, auseinanderziehen und auf 4cm lang schneiden.

★Chauder un morceau de trappe plastique, l'étirer et couper à 4cm de longueur.



不要部品 A8, B6
Not used.
Nicht verwenden.
Non utilisé.

PAINTING

《ミシュラン・エスコートの塗装について》

1994年の英国ラリー選手権のチャンピオンマシンとなったミシュラン・バイロット・フォード・エスコートは、ブルーとイエローの塗り分けに、ミシュランのトレードマークのタイヤマン「ビバンダム」が描かれたユニークなカラーリングで仕上げられていました。ボディに貼られた多くのスポンサーステッカーはライドマークで用意しましたのでP10を参考に貼って下さい。なお、シャシーや室内など細部の塗装は説明図中に示しました。

PAINTING THE MICHELIN PILOT FORD ESCORT RS COSWORTH

The model represents the Ford Escort Cosworth RS sponsored by Michelin as won the 1994 British Rally Championships. It was painted two-toned yellow and blue, and decorated with the "Bibendum" Tire Man design. Apply the many sponsor decals referring to the instructions. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

LACKIERUNG DES MICHELIN PILOT FORD ESCORT RS COSWORTH

Das Modell zeigt den von MICHELIN gesponserten FORD ESCORT RS COSWORTH so, wie er die BRITISCHE RALLYE-MEISTERSCHAFT gewann. Er war zweifarbig in gelb und blau gehalten und trug das "BIBENDUM" Reifenmann-Emblem. Bringen Sie die Vielzahl der Sponsoren-Aufkleber gemäß Anleitung an. Die Detail-Bemalung wird im

jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

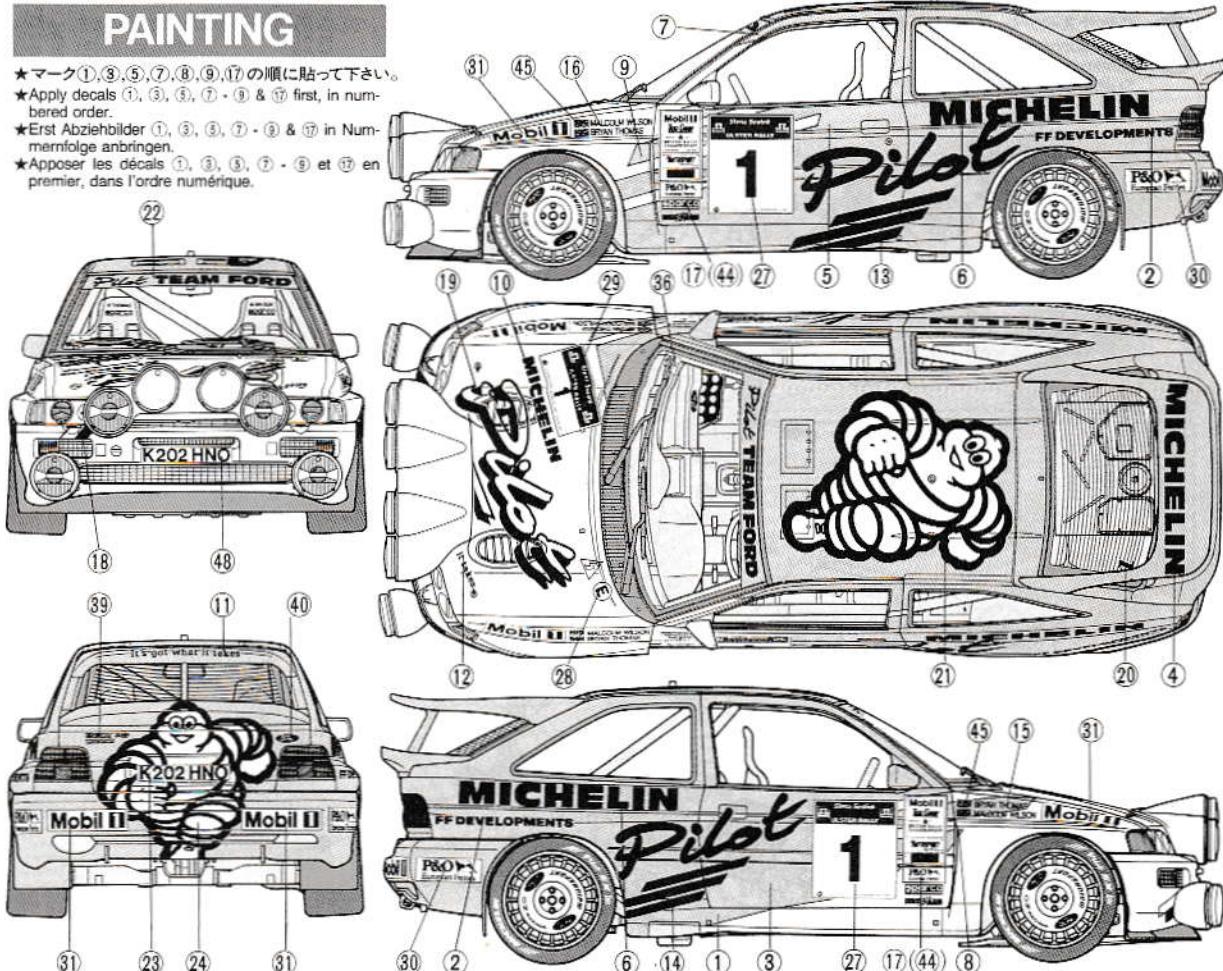
DECORATION DE LA FORD ESCORT RS COSWORTH MICHELIN PILOT

Le modèle représente la Ford Escort Cosworth RS sponsorisée par Michelin qui remporta le Championnat Britannique des Rallyes 1994. Elle portait une livrée jaune et bleu ainsi que le fameux "Bibendum". Apposer les nombreux décalcomanies des sponsors en se référant aux instructions. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle.



PAINTING

- ★マーク①,③,⑤,⑦,⑧,⑨,⑯の順に貼って下さい。
★Apply decals ①, ③, ⑤, ⑦ - ⑧ & ⑯ first, in numbered order.
- ★Erst Abziehbilder ①, ③, ⑤, ⑦ - ⑧ & ⑯ in Nummerfolge anbringen.
- ★Apposer les décalcs ①, ③, ⑤, ⑦ - ⑧ et ⑯ en premier, dans l'ordre numérique.



APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にすらします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et

les bulles aient disparu.

★部品請求には下のカードが必要です。
部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号欄をしっかりとご記入下さい。

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払込下さい。その時下的のカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

9332159 Body

9002507 A Parts
9002508 B Parts
0002751 C Parts
9402259	Tire Bag
1402317	Decal (a)
1402318	Decal (b)
1402253	Tire Decal
1052349	Instructions
	ITEM 24153

For Japanese use only!

☆ITEM 24153

住所

--	--	--	--

電話 () -

氏名

MICHELIN
FORD ESCORT RS COSWORTH *Pilot*

1/24 ミュラン/ハイロット/フォードエスコート-RSコスワース
部品を紛失したり、破損なった方は、この
カードの必要部品を丸でかき代金を現金書
留又は定額為替で田宮模型アフターサービス
係までお申込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡054-283-0003
東京03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

ボディ 540円

A 部品 690円

B 部品 560円

C 部品 410円

タイヤ袋 290円

マーク⑧ 240円

マーク⑯ 200円

タイヤマーク 170円

上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

田宮模型
静岡市恵田原3-7

〒422